

Pytania i odpowiedzi do postępowania / Inquiries and responses to the tender			
P-21-9-PO.1 wykonanie badań geologicznych i geotechnicznych oraz badań ferromagnetycznych na potrzeby planowanego Terminalu T5 \ P-21-9-PO.1 execution of geotechnical, geological and ferromagnetic research for T5 terminal			
Lp./ No	Pytanie	Question	Response
1	Dot. umowy o zachowaniu poufności: "Prosimy o krótką informację czy podpis elektroniczny jest w tym przypadku akceptowany".	Regarding the confidentiality agreement: "Please provide a short information as to whether the electronic signature is accepted in this case".	Zamawiający potwierdza, że w umowa o zachowaniu poufności może zostać podpisana kwalifikowanym podpisem elektronicznym. Ordering Party confirms that the confidentiality agreement may be signed with a qualified electronic signature.
2	Pytanie dotyczy zestawienia elementów ceny ofertowej, punkt A 3.3 Wydobycie z dna morskiego obiektów ferromagnetycznych (niewybuchów/innych obiektów niebezpiecznych) w ramach prac nurkowych. Wykonawca nie zna liczby oraz rozmiarów obiektów ferromagnetycznych do wydobycia, będzie ona znana po uaktualnieniu badań archiwalnych. Wykonawca zwraca się prośbą o podanie liczby oraz rozmiaru obiektów jaką ma przyjąć do kalkulacji.	The question concerns the BOC, point A 3.3 Extraction of ferromagnetic objects from the seabed (munitions / other dangerous objects) as part of diving works. The contractor does not know the number and size of ferromagnetic objects to be extracted, it will be known after updating the archival research. The contractor asks for the number and size of objects to be included in the calculation.	Zamawiający udostępni w ramach postępowania przetargowego dokumentację wykonaną przez UXO Marine pn "Badania batymetryczne, sonarowe, sejsmooakustyczne oraz ferromagnetyczne". Zadaniem Wykonawcy Przedmiotu Zamówienia jest wykonanie oczyszczenia dna morskiego z obiektów ferromagnetycznych na terenie planowanego Terminala T5 a także wykonanie innych, niezbędnych do realizacji tego zadania czynności. Within tender procedure, the Ordering Party provides the documentation prepared by UXO Marine entitled "Bathymetric, sonar, seismic-acoustic and ferromagnetic tests". The Contractor's task is to clean the seabed of ferromagnetic objects in the planned T5 Terminal, as well as to perform other activities necessary for this task.
3	Zamawiający w dokumencie 4_P-21-9-PO.1_Wymogi_Zam_T5_geo_ferro_20220404, stwierdza iż oferent jest zobowiązany rozbić elementy cenowe według wzoru zestawienia który został przygotowany przez zamawiającego w formie tabeli w pliku Excel. Otrzymałmy tylko plik PDF, czy zamawiający może przesłać plik w formacie Excel.	The ordering party in the document 4_P-21-9-PO.1_Wymogi_Zam_T5_geo_ferro_20220404 states that the bidder is obliged to break down the price elements according to the statement template prepared by of the ordering party in the form of a table in an Excel file. We only received a PDF file, can the client send the file in Excel format?	Zamawiający udostępni plik w formie edytowalnej. The Ordering Party will publish the file in an editable form.
4	Pytanie dotyczy punktu C 2-1 zapytania ofertowego. Czy zamawiający rozważy możliwość dodania alternatywnego wymogu wykonania jednej inwestycji realizowanej dla obiektów portowych lub obiektów w strefach morskich wraz z opracowaniem i zatwierdzeniem dokumentacji geologiczno-inżynierskiej (z wszelkimi badaniami, ekspertyzami i analizami) o wartości 8-10 mln PLN?	The question relates to item C 2-1 of the inquiry. Will the contracting authority consider the possibility of adding an alternative requirement to execute one investment for port facilities or facilities in sea zones along with the development and approval of geological and engineering documentation (including all research, expertise and analyses) worth PLN 8-10 million?	Zamawiający zmienia wymóg C 2-1 Zapytania Ofertowego RFQ z: "w okresie ostatnich 5 lat przed datą publikacji niniejszego Ogłoszenia o przetargu należyce wykonali dla co najmniej 2 (dwóch) inwestycji realizowanych dla obiektów portowych lub obiektów w strefach morskich czy przybrzeżnych badania geotechniczne wraz z opracowaniem i zatwierdzeniem dokumentacji geologiczno-inżynierskiej (z wszelkimi badaniami, ekspertyzami i analizami) o wartości nie mniejszej niż 4.000.000,00 zł (cztery miliony złotych) każda;" na "w okresie ostatnich 5 lat przed datą publikacji niniejszego Ogłoszenia o przetargu należyce wykonali dla co najmniej 2 (dwóch) inwestycji realizowanych dla obiektów portowych lub obiektów w strefach morskich czy przybrzeżnych badania geotechniczne wraz z opracowaniem i zatwierdzeniem dokumentacji geologiczno-inżynierskiej (z wszelkimi badaniami, ekspertyzami i analizami) o wartości nie mniejszej niż 4.000.000,00 zł (cztery miliony złotych) każda; albo w okresie ostatnich 5 lat przed datą publikacji niniejszego Ogłoszenia o przetargu należyce wykonali dla co najmniej 1 (jednej) inwestycji realizowanej dla obiektów portowych lub obiektów w strefach morskich czy przybrzeżnych badania geotechniczne wraz z opracowaniem i zatwierdzeniem dokumentacji geologiczno-inżynierskiej (z wszelkimi badaniami, ekspertyzami i analizami) o wartości nie mniejszej niż 8.000.000,00 zł (osiem milionów złotych) każda;" The Ordering Party changes the requirement C 2-1 of the RFQ from: "in the period of the last 5 years prior to the publication of this RFQ, they have duly performed geotechnical surveys along with the development and approval of geological and engineering documentation (including all research, expert opinions and analyses) for at least 2 (two) investments carried out for port facilities or facilities in maritime or coastal zones with a value of not less than PLN 4,000,000.00 (four million zlotys/PLN) each" to "in the period of the last 5 years prior to the publication of this RFQ, they have duly performed geotechnical surveys along with the development and approval of geological and engineering documentation (including all research, expert opinions and analyses) for at least 2 (two) investments carried out for port facilities or facilities in maritime or coastal zones with a value of not less than PLN 4,000,000.00 (four million zlotys/PLN) each; or in the period of the last 5 years prior to the publication of this RFQ, they have duly performed geotechnical surveys along with the development and approval of geological and engineering documentation (including all research, expert opinions and analyses) for at least 1 (one) investment carried out for port facilities or facilities in maritime or coastal zones with a value of not less than PLN 8,000,000.00 (four million PLN) each;"
5	Pytanie dotyczy punktu C 2-1 zapytania ofertowego. Czy zamawiający rozważy możliwość dodania alternatywnego wymogu wykonania dwóch inwestycji realizowanych dla: • obiektów portowych w strefach morskich lub przybrzeżnych • innych obiektów w strefie łądowej/ rzecznej wraz z opracowaniem i zatwierdzeniem dokumentacji geologiczno-inżynierskiej (z wszelkimi badaniami, ekspertyzami i analizami) o wartości każda 4 mln PLN.	The question relates to item C 2-1 of the inquiry. Will the contracting authority consider the possibility of adding an alternative requirement to perform two investments for: •port facilities in maritime or coastal zones •other objects in the land / river zone along with the development and approval of geological and engineering documentation (including all research, expert opinions and analyses) a value not less PLN 4 million each.	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę. The Ordering Party does not agree to the proposed change.
6	Dotyczy wymagania formalnego pkt.2. B1, B2, B3 Zamawiający wymaga przedstawienia kopii pełnych sprawozdań finansowych z ostatnich 3 lat, w naszym rozumieniu chodzi o rok 2019, 2020,2021? Na chwilę obecną możemy Państwu przestawić sprawozdania z roku 2018, 2019, 2020. Ujawnienie ww. informacji tj. bilansu wraz z rachunkiem wyników (zysków i strat) za rok 2021 stanowiłoby naruszenie tajemnicy przedsiębiorstwa, oraz obowiązujących przepisów prawa. Oczywiście w należyłym czasie, będziemy Państwu mogli przedstawić bilans, również za rok 2021.	It concerns the formal requirement of point 2. B1, B2, B3 The ordering party requires copies of full financial statements for the last 3 years, as we understand it, these are: 2019, 2020, 2021? At the moment, we can present you the reports from 2018, 2019, 2020. Disclosure of the above-mentioned information, i.e. the balance sheet along with the profit and loss account for 2021, would constitute a breach of business secrets and applicable law. Of course, in due time, we will be able to provide you with a balance sheet for 2021 as well.	Zamawiający potwierdza, że Oferent może wraz z Ofertą złożyć kopie pełnych sprawozdań z lat 2018, 2019 i 2020 w celu spełnienia warunku formalnego. Sprawozdanie za rok 2021 może zostać złożone przez Oferenta w ramach wezwani do uzupełnień Oferty, kierowanych w razie potrzeby przez Zamawiającego do Oferentów, którzy złożyli Oferty w niniejszym postępowaniu przetargowym. Sprawozdania za 2021 rok powinny być dostarczone po ich sporządzeniu tj. najpóźniej do dnia 30 czerwca 2022. The Ordering Party confirms that Tenderer may submit, together with the Offer, copies of full financial statements for 2018, 2019 and 2020 in order to meet formal condition. The financial statement for 2021 may be submitted by the Tenderer as part of the calls to supplement the Tender, if necessary, sent by the Ordering Party to the Tenderers who submit their Tenders in this procedure. Statements for 2021 should be delivered after their preparation, i.e. by 30 June 2022 at the latest.

7	Zwracam się do Państwa z uprzejmą prośbą o przesunięcie daty, do której Ofereanci mogą zadawać pytania do Dokumentacji Przetargowej do dnia 29.04.2022	I would like to kindly ask you to postpone the date by which Tenders may ask questions regarding Tender Documentation until 04/29/2022	Zamawiający wyraża zgodę na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party agrees to the proposed change.	
8	Uprzejmie proszę o przedłużenie czasu na zadawanie pytań do piątku 29.04.2022	Please kindly extend the time for asking questions until Friday, April 29, 2022	Zamawiający wyraża zgodę na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party agrees to the proposed change.	
9	Pytanie dotyczy punktu pkt 2. C3 -1 wymagania kadrowe. Czy zamawiający rozważy możliwość zmiany wymogu dotyczącego, „współpracy z Oferentem co najmniej raz w okresie od 1 marca 2012 r. do dnia złożenia Oferty”, a mianowicie znieś wymóg w oświadczeniu, a w tabeli w kolumnie dotyczącej „Dotychczasowej współpracy przy inwestycjach – nazwa inwestycji” zaakceptuje brak wpisu?	The question relates to item 2. C3 -1 staffing requirements. Will the contracting authority consider the possibility of changing the requirement regarding "cooperation with the Bidder at least once in the period from March 1, 2012 to the date of submission of the Tenders", i.e. it will remove the requirement in the statement, and in the table in the column on "Previous cooperation in investments - name of the investment" will accept no entry?	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party does not agree to the proposed change.	
10	Pytanie dotyczy punktu pkt 2. C3 -1 wymagania kadrowe. Czy współpracę z osobami uprawnionymi do wykonywania, dozoru i kierowania pracami geologicznymi może odbywać się w formie umowy o podwykonawstwo?	The question relates to item 2. C3 -1 staffing requirements. Can a co-worker with persons authorized to perform, supervise and manage geological works take the form of a subcontract?	Zamawiający wyraża zgodę na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party agrees to the proposed change.	
11	[Umowa] § 1 punkt p) – ryzyko zamawiającego – w postanowieniu tym wymienionych jest szereg potencjalnych zdarzeń, które uzasadniają możliwość żądania przez wykonawcę (§2 punkt 10) dodatkowych kosztów w razie opóźnienia. Jednakże ryzyko jest ograniczone wyłącznie do zdarzeń na terenie Polski. Biorąc pod uwagę obecną sytuację polityczną i gospodarczą, zależność od łańcuchów dostaw, ceny kształtujące się poza granicami kraju – ograniczenie występowania ryzyka tylko do Polski jest nieuzasadnione i pomija kontekst gospodarczy. Jest oczywiste, że np. występowanie Covidu w Chinach ma wpływ na polską gospodarkę czy możliwość wykonywania działalności gospodarczej – dlatego wnosimy o wykreślenie z § 1 punkt p) słów: „następujące zdarzenia w obrębie Kraju”	[Agreement] § 1 point p) - the contracting authority's risk - this provision lists a number of potential events that justify the contractor's possibility of requesting additional costs (§2 point 10) in the event of delay. However, the risk is limited only to events in Poland. Taking into account the current political and economic situation, dependence on supply chains, prices ignoring outside the country - limiting the occurrence of risks only to Poland is unjustified and ignores the economic context. It is obvious that, for example, the presence of Covid in China has an impact on the Polish economy or the possibility of conducting business activities - therefore we request that the words: "the following events within the country" be deleted from § 1 point p)	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party does not agree to the proposed change.	
12	[Umowa] § 1 ust. 3 – zgodnie z jego treścią w przypadku rozbieżności między dokumentacją, zamawiający „wydła odpowiednie zalecenia”. Zapis jest blankietowy i sprzeczny z dobrymi obyczajami handlowymi – umowę przygotował zamawiający i to on winien ponieść odpowiedzialność za braki lub rozbieżności w dokumentacji. W związku z tym proponujemy do tego punktu dodać zdanie: „w razie gdy usunięcie rozbieżności będzie się wiązało z dodatkowymi kosztami, Strony zastosują procedurę określoną w § 2 ust. 1 umowy (roboty dodatkowe).”	[Agreement] § 1 sec. 3 - in accordance with its content, in the event of any discrepancies between the documentation, the contracting authority will "issue appropriate recommendations". The provision is blank and contrary to good commercial practice - the contract was prepared by the contracting authority and it should be responsible for any deficiencies or discrepancies in the documentation. Therefore, we propose to add the sentence to this point: "in the event that the removal of discrepancies will involve additional costs, the Parties shall apply the procedure specified in § 2 para. 7 contracts (additional works).	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party does not agree to the proposed change.	
13	[Umowa] § 3 ust. 1 lit. a) i b) - w myśl tych postanowień wykonawca ponosi odpowiedzialność za dokumentację i przejmuje ryzyko związane z tym projektem. Ponadto w razie wystąpienia dodatkowych okoliczności nieujawnionych w projekcie nie może się domagać dodatkowego wynagrodzenia. Takie zapisy są sprzeczne z polskim prawem – odśladymy w tym zakresie do orzecznictwa sądowego, które w sposób stanowczy zakazuje całkowitego przerzucania odpowiedzialności za rozwiązania projektowe lub za warunki gruntowe (por. np. wyrok Sądu Najwyższego z dnia 29.11.2019r., sygn. akt 477/18). Proponowane przez Państwa rozwiązania – choć efektywne – są bezprawne i w związku z tym wnosimy o modyfikację zakwestionowanych zapisów.	[Agreement] § 3 sec. 1 lit. a) and b) - according to these provisions, the Contractor is responsible for the documentation and assumes the risk associated with this project. Moreover, in the event of additional circumstances not disclosed in the draft, it may not claim additional remuneration. Such provisions are inconsistent with Polish law - we refer in this regard to the judicial decisions, which strictly prohibit the complete shifting of responsibility for design solutions or ground conditions (see e.g. the judgment of the Supreme Court of November 29, 2019, file reference number 477 / 18). The solutions you propose - although effective - are unlawful and therefore we would like to ask you to modify the questioned provisions.	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę. Jednocześnie jednak Zamawiający wskazuje, że przedmiotowe ryzyko należy rozumieć ściśle i w kontekście wymogu zapoznania się z dokumentacją i Terenem Badań.	Ordering Party does not agree to the proposed change. At the same time, however, the Ordering Party indicates that the risk in question should be understood strictly and in the context of the requirement to read the documentation and the Test Site.	
14	[Umowa] § 4 ust. 15 lit. b) – wnosimy o usunięcie obowiązku uiszczenia opłaty w wysokości 4000 PLN netto za godzinę w razie gdy, zapowiedziane jest wstrzymanie lub zablokowanie ruchu. Opłata nie odnosi się ani do rzeczywistych strat. Wykonawca godzi się na procedurę uzgadniania ewentualnych utrudnień – to jest typowe, natomiast opłaty mogą być zasadne jedynie w sytuacji faktycznej szkody poniesionej przez zamawiającego. Podobna argumentacja dotyczy kary umownej w wysokości 30.000 PLN netto – która abstrahuje od wysokości szkody i stanowi próbę niesłusznego wzbogacenia się przez zamawiającego kosztem wykonawcy. Prosimy trzymać się reguł przewidzianych przez polskie prawo cywilne, w myśl których jeśli wystąpi szkoda, to wtedy się ją naprawia. Mamy także pytanie o słowo „netto” przy każdej z wymienionych opłat. Żadna z nich nie jest wynagrodzeniem za usługę, więc doliczanie do niej podatku VAT jest sprzeczne z ustawą o podatku od towarów i usług.	[Agreement] § 4 sec. 15 lit. b) - we request that the obligation to pay a fee of PLN 4,000 net per hour is removed if the suspension or blocking of traffic is announced. The fee does not refer to actual losses. The Contractor agrees to the procedure of agreeing possible difficulties - this is typical, while the fees may be justified only in the event of actual damage suffered by the contracting authority. A similar argument applies to a contractual penalty in the amount of PLN 30,000 net - which disregards the amount of damage and constitutes an attempt of unjust enrichment by the contracting authority at the expense of the Contractor. Please adhere to the rules provided for by Polish civil law, according to which if a damage occurs, then it is repaired. We also ask for the word "net" next to each of the charges listed. Neither of them is remuneration for a service, so adding VAT to it is contrary to the Value Added Tax Act.	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę.	Utrudnienia w funkcjonowaniu Terminala wiążą się dla Zamawiającego nie tylko z problemami organizacyjnymi, ale także z realnymi kosztami. Opłaty mają charakter zryczałtowany, ale nie są odseparowane od faktycznej szkody Zamawiającego. Zamawiający nie dąży do bezpodstawnego wzbogacenia poprzez pobieranie przedmiotowych opłat. Jeśli chodzi zaś o słowo "netto" to w wypadku opisanym w § 4 ust. 15 lit. b nie jest naliczany VAT do opłaty, w związku z tym usunięcie zostanie słowo "netto" z wspomnianego paragrafu.	The contracting authority does not agree to the proposed change. For the Employer, difficulties in the operation of the Terminal involve not only organizational problems, but also real costs. The fees are flat-rate, but they are not detached from the actual damage caused by the Ordering Party. The contracting authority does not seek unjust enrichment by collecting the fees in question. As for the word "net", in the case described in § 4 sec. 15 lit. b no VAT will be added to the fee, therefore the word "net" will be removed from this paragraph.
15	[Umowa] § 4 ust. 17 – proszę o wskazanie, czy w okresie planowanych prac na Terenie Badań będą inni wykonawcy, a jeśli tak, to w jakim zakresie i kiedy? Proponujemy także wpisać do tej klauzuli zobowiązanie – że wykonawca będzie miał prawo do odmowy podpisania porozumienia, jeśli jego treść będzie nieracjonalna, bezprawna lub uniemożliwi wykonanie Robót w terminie określonym w Umowie.	[Agreement] § 4 sec. 17 - please indicate whether there will be other contractors at the Research Site during the period of the planned works, and if so, to what extent and when? We also propose to include an obligation in this clause - that the contractor will have the right to refuse to sign the agreement if its content is irrational, illegal or prevents the performance of the Works within the period specified in the Agreement.	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę. Obecny kształt postanowień umownych zakłada elastyczne i rozsądne podejście obu stron do tej kwestii.	Ordering Party does not agree to the proposed change. The current shape of contractual provisions provides for a flexible and reasonable approach to this issue by both parties.	
16	[Umowa] § 7 ust. 9 – prosimy o zmianę tego postanowienia w następujący sposób: lit. a) – odmówić odbioru, dając czas (określając datę) na usunięcie usterek – jeśli wady nie pozwalają na korzystanie z przedmiotu umowy lub dokonac odbioru wyszczególniając wady/usterki do wykonania wraz z terminami realizacji – jeśli wady nie uniemożliwiają korzystanie z przedmiotu umowy. Uzasadnienie: zgodnie z polskim prawem, w przypadku, gdy występują wady umożliwiające korzystanie z przedmiotu umowy, zamawiający ma obowiązek odbioru prac z zastrzeżeniem konieczności usunięcia wad.	[Agreement] § 7 sec. 9 - please amend this provision as follows: lit. a) - refuse to collect, giving time (specifying the date) to remove the defects - if the defects do not allow the use of the subject of the contract or to make the acceptance specifying the defects / faults to be performed together with the deadlines - if the defects do not prevent the use of the subject of the contract. Justification: according to Polish law, in the event that there are defects enabling the use of the subject of the contract, the contracting authority is obliged to accept the works, subject to the need to remove the defects.	Zamawiający akceptuje zaproponowaną zmianę i dokona odpowiedniej korekty w treści umowy.	The Ordering Party agrees to the proposed change and will make appropriate corrections to the content of the contract	

17	[Umowa] § 7 ust. 9 – prosimy o zmianę tego postanowienia w następujący sposób: lit. b) obniżyć wynagrodzenie, jeśli wady czy usterki nie mogą być usunięte, ale pozwalają na prawidłową eksploatację umowy. Uzasadnienie: w przesłanym projekcie brakuje słowa „nie”. Ponadto zgodnie z powszechną praktyką kontraktową w przypadku wad usuwalnych – wykonawca je usuwa, a w przypadku wad nieusuwalnych – wynagrodzenie jest obniżane. Prosimy o wyjaśnienie także, jaka jest różnica między wadą, a usterką, bo polskie prawo nie zna takich dystynkcji.	[Agreement] § 7 sec. 9 – please amend this provision as follows: lit. b) reduce the remuneration if the defects or faults cannot be removed, but allow for the proper operation of the contract. Justification: the word "no" is missing from the submitted draft. Moreover, according to common contractual practice, in the case of removable defects - the contractor removes them, and in the case of non-removable defects - the remuneration is reduced. Please also explain the difference between a defect and a defect, because Polish law does not know such distinctions.	Zamawiający akceptuje zaproponowaną zmianę i dokona odpowiedniej korekty poprzez dodanie brakującego słowa "nie". Zamawiający przyznaje, że prawo polskie nie przewiduje dystynkcji wad, usterki czy niedoróbek, gdyż posługuje się wyłącznie pojęciem wad. Jednakże niekiedy w umowach używa się także określenia "usterki" czy nawet "niedoróbki", co ma wyłącznie znaczenie akcentujące szerokie rozumienie zakresu wad, których usunięcia może domagać się Zamawiający. W takim też kontekście należy rozumieć pojęcie "usterki" użyte w projekcie umowy.	The Ordering Party agrees to proposed change and will make an appropriate correction by adding the missing word "no". The Ordering Party admits that Polish law does not provide for the distinction of defects, faults or shortcomings, as it only uses the concept of defects. However, sometimes contracts also use the term "defects" or even "deficiencies", which only emphasizes the broad understanding of the scope of defects, the removal of which may be demanded by the Ordering Party. It is also in this context that the term "fault" used in the draft of the Agreement should be understood.
18	[Umowa] § 8 ust. 4 – prosimy o usunięcie zapisu, że zmiana podatku nie wpływa na cenę – zapis jest oczywiście niezasadzony i sprzeczny z praktyką handlową.	[Agreement] § 8 sec. 4 – please remove the provision that the tax change does not affect the price - the provision is obviously unjustified and contrary to commercial practice.	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę. Zmiany podatkowe mieszczą się w ryzyku kontraktowych Wykonawcy.	The Ordering Party does not agree to the proposed change. Tax changes fall within the Contractor's contractual risk.
19	[Umowa] § 8.1.6 – prosimy o wyjaśnienie treści tego zapisu w świetle zapisu § 8.1.2. – jedno postanowienie przewiduje zakaz płatności częściowych, a drugie je dopuszcza.	[Agreement] § 8 sec. 4 – please remove the provision that the tax change does not affect the price - the provision is obviously unjustified and contrary to commercial practice.	Zamawiający wykreślił ust. 6 § 8.1 projektu umowy z uwagi na jego nasuwające wątpliwości brzmienie w kontekście pozostałych uregulowań.	The Ordering Party will delete section 6 § 8.1 of the draft contract due to its questionable wording in the context of other regulations.
20	[Umowa] § 11.1. – prosimy o usunięcia słowa „opieszali” – nie ma możliwości stwierdzenia, że roboty prowadzone są opieszale, jeśli terminy wynikające z harmonogramu są dotrzymane (co wyczerpuje przesłankę wykonywania zgodnego z umową).	[Agreement] § 11.1. – please remove the word "delayed" - it is not possible to state that the works are carried out delayed, if the deadlines resulting from the schedule are met (which exhausts the condition of performing in accordance with the contract).	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę. Jednakże Zamawiający przyznaje, że w interpretacji ogólnego pojęcia "opieszale" należy uwzględnić terminy wynikające z harmonogramu i w razie realizacji Robót zgodnie z harmonogramem nie ma podstaw do kwalifikowania prowadzonych Robót jako prowadzonych w sposób "opieszali".	The Ordering Party does not agree to the proposed change. However, the Ordering Party admits that the interpretation of the general term "delayed" should take into account the deadlines resulting from the schedule and if the Works are performed in accordance with the schedule, there are no grounds to classify the Works as being carried out in a "delayed" manner.
21	Czy Zamawiający dopuści możliwość ustalenia klauzuli waloryzującej wynagrodzenie Wykonawcy w oparciu o wskaźnik wzrostu cen publikowany bieżąco przez GUS?	Will the Awarding Entity allow the possibility of establishing a clause valorizing the Contractor's remuneration based on the price increase index published by the Central Statistical Office on an ongoing basis?	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party does not agree to the proposed change.
22	Czy Zamawiający dopuści możliwość ustalenia w dobrej wierze wynagrodzenia dodatkowego Wykonawcy w przypadku istotnych błędów w przekazanej przez Zamawiającego dokumentacji historycznego badania ferromagnetycznego, powodujących np. konieczność wydobycia znacznej wielkości obiektów lub licznych niewybuchów niezidentyfikowanych w dokumentacji? (par. 3 ust. 1 lit h oraz i Umowy)	Will the Ordering Party allow the possibility of establishing, in good faith, the Contractor's additional remuneration in the event of significant errors in the documentation provided by the Ordering Party of the historical ferromagnetic test, resulting e.g. in the necessity to extract large-scale objects or numerous unexploded ordnance not identified in the documentation? (paragraph 3 section 1 letter h and i of the Agreement)	W zakresie Przedmiotu Zamówienia jest wykonanie m.in. skanu kontrolnego w celu wystawienia certyfikatu czystości. Zamawiający przekazał Oferentom dokumentację historycznego badania ferromagnetycznego. Jeżeli Wykonawca przedstawi i udokumentuje rozbieżności między skanem a badaniami wskazujące na konieczność wydobycia obiektów wcześniej nierozpoznanych o znacznej wielkości lub liczności, to Zamawiający dopuszcza możliwość rozpoczęcia rozmów z Wykonawcą odnośnie robót dodatkowych.	In the scope of the Subject of the Order, it is the performance of, inter alia, control scan in order to issue a cleanliness certificate. The Ordering Party provided Tenderers the documentation of the historical ferromagnetic test. If the Contractor presents and documents discrepancies between the scan and the tests indicating the need to extract previously unrecognized objects of significant size or number, the Ordering Party allows the possibility of starting talks with the Contractor regarding additional works
23	Czy Zamawiający dopuszcza wyłączenie obowiązku uiszczania kar w przypadku konieczności wprowadzenia naruszeń pracy terminala związanych z koniecznością zachowania warunków bezpieczeństwa związanych z wydobyciem lub detonacją obiektów wybuchowych wydobychanych przez Wykonawcę?(par. 4 ust. 15 Umowy)	Does the Ordering Party allow the exclusion of the obligation to pay penalties in the event of the necessity to introduce violations of the terminal operation related to the need to maintain safety conditions related to the extraction or detonation of explosives excavated by the Contractor? (paragraph 4 section 15 of the Agreement).	Zamawiający dopuszcza wyłączenie obowiązku uiszczania kar w przypadku konieczności wprowadzenia naruszeń pracy terminala związanych z koniecznością zachowania warunków bezpieczeństwa związanych z wydobyciem lub detonacją obiektów wybuchowych wydobychanych przez Wykonawcę (dodany zostaje pkt f) w par. 4 ust. 15 Umowy).	The Ordering Party allows the exclusion of the obligation to pay penalties in the event of the necessity to introduce violations of the terminal operation related to the need to maintain safety conditions related to the extraction or detonation of explosives excavated by the Contractor (there is added pint f) paragraph 4 section 15 of the Agreement).
24	Czy Zamawiający dopuszcza możliwość ustalenia w dobrej wierze wynagrodzenia dodatkowego Wykonawcy w przypadku wyłączenia możliwości lub opóźnienia prowadzenia prac Wykonawcy zgodnie z harmonogramem umownym na skutek działalności wykonawców Zamawiającego prowadzącego roboty na Terenie Badań? (par. 4 ust. 17 Umowy)	Does the Ordering Party allow for the possibility of starting conversation on the subject of the Contractor's additional remuneration in the event of excluding the possibility or delay of the Contractor's work, in accordance with the contractual schedule, as a result of the Ordering Party's contractors conducting works on the Research Site? (paragraph 4 section 17 of the Agreement)	Zamawiający dopuszcza możliwość podjęcia rozmów w temacie wynagrodzenia dodatkowego Wykonawcy w przypadku wyłączenia możliwości lub opóźnienia prowadzenia prac Wykonawcy, zgodnie z harmonogramem umownym, na skutek działalności wykonawców Zamawiającego prowadzących roboty na Terenie Badań.	The Ordering Party allows for the possibility of starting conversation on the subject of the Contractor's additional remuneration in the event of excluding the possibility or delay of the Contractor's work, in accordance with the contractual schedule, as a result of the Ordering Party's contractors conducting works on the Research Site.
25	Czy Zamawiający dopuszcza usunięcie zapisu par 4 ust. 32 Umowy zdanie ostatnie: „Data rozpoczęcia realizacji Przedmiotu Umowy w Harmonogramie jest datą zawarcia Umowy pomiędzy Stronami.” i pozostania przy pozostałych zapisach, iż datą zawarcia umowy jest data jej podpisania przez Strony?	Does the Awarding Entity allow for the removal of the provision of para. 4 sec. 32 last sentence of the agreement: "The date of commencement of the implementation of the Subject of the Agreement in the Schedule is the date of the conclusion of the Agreement between the Parties." and to stick to the remaining provisions that the date of conclusion of the contract is given to its signing by the Parties?	Zamawiający dokona stosownej korekty Umowy w par 4 ust. 32. („...”) datą rozpoczęcia realizacji Przedmiotu Umowy w Harmonogramie jest data podpisania Umowy przez Strony”.	The Ordering Party made the appropriate moment in par. 4 sec. 32: "[...] The date of commencement of the implementation of the Subject of the Agreement in the Schedule is the date of signing the Agreement by the Parties"
26	Czy Zamawiający dopuszcza ustalenie następujących zapisów par. 7 ust. 9 Umowy: „9. Jeżeli podczas odbioru Robót zostaną zauważone wady, bądź usterki, Przedstawiciel Zamawiającego może zależnie od swojej opinii: a) jeżeli elementy dokumentacji będą miały nieprawidłowości, które uniemożliwią przewidziane w Umowie wykorzystanie wyników Robót zgodnie z ich przeznaczeniem lub odbierają przedmiotowi Robót cechy właściwe lub wyraźnie zastrzeżone w Umowie, które istotnie zmniejszają jego wartość - odmówić odbioru, dając czas (określając datę) na usunięcie usterki, lub dokonać odbioru wyszczególniając wady/usterki do wykonania wraz z terminami realizacji. b) obniżyć wynagrodzenie, jeśli wady czy usterki mogą być usunięte, ale pozwalają na prawidłową eksploatację przedmiotu Umowy i Wykonawca odmówił usunięcia wad i usterki; c) odstąpić od Umowy, jeśli wady, usterki nie mogą być usunięte i nie pozwalają na prawidłową eksploatację przedmiotu Umowy, w trybie opisanym w par. 11; d) żądać ponownego wykonania wadliwego elementu czy obiektu lub w przypadku odmowy przez Wykonawcę - zlecić jego realizację innej firmie na koszt i ryzyko Wykonawcy. Koszty usuwania wad i usterki bądź ponownego wykonania będą pokryte w całości przez Wykonawcę.”	Does the Ordering Party allow the following provisions of par. 7 sec. 9 Agreements: "9. If during the acceptance of the Works, defects or faults are noticed, the Ordering Party Representative may, depending on his opinion: a) if the elements of the documentation have irregularities that prevent the use of the results of the Works as provided for in the Agreement, or deprive the subject of the Works of features appropriate or expressly reserved in the Agreement, which significantly reduce its value - refuse to accept it, giving the time (specifying the date) for removal faults, or make an acceptance specifying the defects / faults to be made along with the deadlines. b) reduce the remuneration if the defects or faults can be removed, but allow for the proper operation of the subject of the Agreement and the Contractor has refused to remove the defects and faults; c) withdraw from the Agreement if the defects or faults cannot be removed and do not allow the proper operation of the subject of the Agreement, in the manner described in par. 11; d) demand the re-execution of the defective element or facility or, in the event of the Contractor's refusal, commission its implementation to another company at the cost and risk of the Contractor. The costs of removing defects and faults or re-execution will be covered in full by the Contractor. "	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę	The Ordering Party does not agree to the proposed change.

27	Czy Zamawiający dopuszcza dodanie na końcu par. 9 ust. 1 umowy słów „i odebrane przez Zamawiającego”?	Does the Ordering Party allow adding par. 9 sec. 1 of the contract with the words "and received by the Ordering Party"?	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party does not agree to the proposed change.
28	Wykonawca proponuje zabezpieczenie w wysokości 10% wynagrodzenia netto? (par. 10 ust 4 Umowy)	The contractor proposes a security of 10% of the net remuneration? (paragraph 10 (4) of the Agreement)	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party does not agree to the proposed change.
29	Czy Zamawiający dopuści modyfikację zapisów par. 11 ust 1 Umowy poprzez nadanie mu brzmienia: „Jeżeli Wykonawca porzuci Roboty, odmówi lub nie zastosuje się do obowiązującego polecenia Przedstawiciela Zamawiającego, przerwie lub prowadzi Roboty w sposób opieszały, niezgodny z Umową lub mimo pisemnego upomnienia w inny sposób łamie Umowę, to Zamawiający może po bezskutecznym upływie dodatkowego odpowiedniego terminu wyznaczonego Wykonawcy na zaniechanie naruszeń, nie krótszego aniżeli 21 dni od Umowy odstąpić podając w uzasadnieniu rodzaj uchybienia”?	Will the Ordering Party allow the modification of the provisions of par. 11 section 1 of the Agreement by giving it the following wording: "If the Contractor abandons the Works, refuses or fails to comply with the applicable order of the Ordering Party's Representative, breaks or carries out the Works in a sluggish manner, inconsistent with the Contract or breaches the Contract in any other way despite a written reminder, the Ordering Party may, after the ineffective expiry of an additional appropriate deadline for the Contractor designated for abandonment of infringements, withdraw from the Agreement not shorter than 21 days, stating the type of failure in the justification "?	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę	The Ordering Party does not agree to the proposed change.
30	Czy Zamawiający dopuści modyfikację zapisów par. 11 ust 9 lit a oraz b Umowy poprzez nadanie im brzmienia: „Zamawiający ma prawo do naliczenia kar umownych: a) w wysokości 0,1% wartości wynagrodzenia ryczałtowego za każdy dzień opóźnienia zwłoki w stosunku do terminu zakończenia Robot każdego Kamienia Milowego. b) w wysokości 10% wartości wynagrodzenia ryczałtowego w przypadku odstąpienia od Umowy przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.” Łączna wysokość kar umownych z powyższych tytułów nie może przekroczyć 10% wartości wynagrodzenia ryczałtowego.	Will the Ordering Party allow the modification of the provisions of par. 11 section 9 letter a and b of the Agreement by giving them the following wording: "The contracting authority has the right to charge contractual penalties: a) 0.1% of the lump sum remuneration for each day of delay in relation to the completion date of the Works for each Milestone. b) in the amount of 10% of the lump sum remuneration in the event of withdrawal from the Agreement by the Ordering Party for reasons attributable to the Contractor." The total amount of contractual penalties for the above reasons may not exceed 10% of the lump-sum remuneration.	Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party does not agree to the proposed change.
31	Zwracam uwagę ze do realizacji zadania wymagane są uprawnienia geologiczne VI do sporządzenia projektu robót geologicznych i dokumentacji geologiczno-inżynierskiej oraz uprawnienia XIII do dozoru wiercen. Nie są wymagane natomiast uprawnienia VIII i IX.	I would like to point out that the implementation of the task requires the VI geological license to prepare a geological works project and geological and engineering documentation as well as the XIII license to supervise the drilling. However, qualifications VIII and IX are not required.	Zamawiający zmienia wymóg C 3-1 Zapytania Ofertowego RFQ z: "dysponują minimum dwoma (2) osobami uprawnionymi do wykonywania, dozoru i kierowania pracami geologicznymi w jednej z kategorii: VI, VII, VIII, IX i XIII zgodnie z polskim prawem albo posiadającymi odpowiadające im uprawnienia do wykonywania takich funkcji na terenie Unii Europejskiej" na "dysponują minimum dwoma (2) osobami uprawnionymi do wykonywania, dozoru i kierowania pracami geologicznymi w jednej z kategorii: VI, VII i XIII zgodnie z polskim prawem albo posiadającymi odpowiadające im uprawnienia do wykonywania takich funkcji na terenie Unii Europejskiej"	The Ordering Party changes the requirement C 3-1 of the RFQ for Proposals from: "have at least two (2) persons authorized to perform, supervise and manage geological works in one of the categories: VI, VII, VIII, IX and XIII in accordance with Polish law or having corresponding authorizations to perform such functions in the European Union" to "have at least two (2) persons authorized to perform, supervise and manage geological works in one of the categories: VI, VII and XIII in accordance with Polish law or having corresponding authorizations to perform such functions in the European Union".
32	Zwracam się z prośbą o uznanie doświadczenia w realizacji robót dedykowanego podwykonawcy. Tzn w przypadku kiedy jest deklarowany podwykonawca posiadający referencje na jeden projekt o wartości 8000000 netto, a firma oferująca usługę skorzysta przy realizacji zadania z wykonawcy który ma wymagane referencje oraz firma oferująca usługę brała czynny udział jako podwykonawca przy realizacji zadania dla którego referencje chce przedłożyć. Upieram się aby ten warunek był w takim wypadku również spełniony.	I am asking for recognition of the experience in the implementation of the works of a dedicated subcontractor. That is, in the case when a subcontractor with references for one project with a net value of 8,000,000 is declared, and the company offering the service will use a contractor who has the required references in the implementation of the task, and the company offering the service took an active part as a subcontractor in the implementation of the task for which he wants to submit references. I kindly ask that this condition be met in this case as well.	Zamawiający nie wyraża zgody na prośbę o uznanie doświadczenia w realizacji robót dedykowanego podwykonawcy. W opisanym przypadku wskazane byłoby złożenie oferty jako konsorcjum firm.	The Ordering Party does not agree to the request for recognition of the experience in the implementation of works by a dedicated subcontractor. In the described case, it would be advisable to submit an offer as a consortium of companies.
33	Czy Zamawiający dopuszcza łączenie doświadczenia w zakresie ilości wykonanych dwóch inwestycji, o którym jest mowa w punkcie b) „Oświadczenia o posiadanej wiedzy i doświadczeniu....” przez dwóch lub więcej Oferentów składających wspólna ofertę jako konsorcjum.	Does the Ordering Party allow the combination of experience in the amount of the two investments made, referred to in point b) of "Statements on knowledge and experience" by two or more Tenderers submitting a joint offer as a consortium.	Zamawiający dopuszcza łączenie doświadczenia w zakresie ilości wykonanych dwóch inwestycji, o którym jest mowa w punkcie b) „Oświadczenia o posiadanej wiedzy i doświadczeniu....” przez Oferentów składających wspólną ofertę jako konsorcjum.	The Ordering Party allows the combination of experience in the scope of the number of two investments made, as referred to in point b) of "Statements of knowledge and experience" by Tenderers submitting a joint offer as a consortium.
34	Czy Zamawiający uzna za spełniony warunek określony w punkcie b) „Oświadczenia o posiadanej wiedzy i doświadczeniu....” w przypadku wykazania stosownego doświadczenia (w całości lub części) przez podwykonawcę lub inny, współpracujący z Oferentem, podmiot na zasadzie wsparcia i udzielenia zasobów (know how).	Will the Ordering Party consider the condition specified in point b) of "Declarations of knowledge and experience" to be met? In the case of demonstration of relevant experience (in whole or in part) by the subcontractor or other entity cooperating with the Tenderer on the basis of support and provision of resources (know-how).	Zamawiający nie wyraża zgody na prośbę o uznanie doświadczenia w realizacji robót podwykonawcy lub innego podmiotu na zasadzie wsparcia i udzielenia zasobów (know how). W opisanym przypadku wskazane byłoby złożenie oferty jako konsorcjum firm.	The Ordering Party does not consent to the request for recognition of the experience in the implementation of works by a subcontractor or other entity on the basis of support and provision of resources (know-how). In the described case, it would be advisable to submit an offer as a consortium of companies.
35	Przedsiębiorca musi zapewnić sprzęt pływający, a nawet platformy samonośne, w odpowiedniej formie i jakości do prawidłowego i terminowego przetwarzania i świadczenia usług. Czy wymagane jest udowodnienie własności lub gwarantowanej dostępności? Można to zrobić, odwołując się do dostawców poprzez warunkowe dzierżawy?	The entrepreneur must provide floating equipment, and even self-supporting platforms, in the appropriate form and quality for the correct and timely processing and provision of services. Is proof of ownership or guaranteed availability required? Can you do this by appealing to vendors through conditional leases?	Zamawiający wyraża zgodę na zaproponowaną zmianę.	The Ordering Party agrees to the proposed change.

36	<p>Wniosek - dot. punktu 6.5 w zapytaniu ofertowym.</p> <p>Niniejszym wnoskujemy o akceptację sprawozdań finansowych w oryginalnym języku, w tym przypadku w języku niemieckim. Ze względu na dużą objętość dokumentów, z przyjemnością przedstawimy Państwu sprawozdania naszej firmy w języku niemieckim, korzystając przy tym z szybkiego tłumaczenia na język polski z pomocą platformy internetowej DOC Translator. W późniejszym terminie, jeśli wyrażą Państwo zgodę i będzie to niezbędne, chętnie dostarczymy Państwu profesjonalne tłumaczenie naszych sprawozdań finansowych na język polski.</p>	<p>Application - regarding point 6.5 in the inquiry.</p> <p>We hereby apply for the approval of the financial statements in the original language, in this case in German. Due to the large volume of documents, we will be pleased to present our company reports in German, using the fast translation into Polish with the help of the DOC Translator online platform. At a later date, if you give your consent and it is necessary, we will gladly provide you with a professional translation of our financial statements into Polish.</p>	<p>Zamawiający dopuszcza możliwość oceny na etapie ewaluacji ofert sprawozdań finansowych przetłumaczonych z języka niemieckiego na język polski z pomocą platformy internetowej DOC Translator. W późniejszym terminie, na wezwanie Zamawiającego, Oferent jest zobowiązany dostarczyć Zamawiającemu profesjonalne tłumaczenie sprawozdań finansowych z języka niemieckiego na język polski.</p>	<p>The Ordering Party allows for the possibility of assessing the financial statements translated from German into Polish at the offer evaluation stage with the help of the DOC Translator online platform. At a later date, at the request of the Ordering Party, the Tenderer is obliged to provide the Ordering Party with a professional translation of the financial statements from German into Polish.</p>
37	<p>Proszę wysłować pismo do Ministerstwa Klimatu i Środowiska następującej treści.</p> <p>Zwracamy się do Państwa z prośbą o zajęcie stanowiska w następującej kwestii.</p> <p>W roku 2021 w styczniu uzyskaliśmy decyzję zatwierdzającą Projekt Robót Geologicznych na wykonanie badań geologiczno-inżynierskich dla rozbudowy terminala DCT o terminal T3, T4 i T5. (decyzja zatwierdzająca PRG w załączeniu)</p> <p>Na etapie realizacji inwestor ograniczył inwestycję do terminala T3. Wykonano wówczas ograniczony zakres robót geologicznych, na który była wydana decyzja i sporządzono dokumentację geologiczno-inżynierską dla budowy terminala T3, która następnie została zatwierdzona w Ministerstwa Klimatu i Środowiska (decyzja w załączeniu).</p> <p>Na dzień dzisiejszy ponownie zapada decyzja o konieczności budowy również terminala T5. Jest to związane z inwestycjami na rynku Morskich Farm Wiatrowych.</p> <p>Mając na uwadze, że decyzja zatwierdzająca Projekt Robót Geologicznych jest wciąż w mocy (zatwierdzona do dnia 31.12.2023r) chcielibyśmy kontynuować roboty geologiczne w oparciu o uzyskaną decyzję zatwierdzającą Projekt Robót Geologicznych, a następnie sporządzić dodatek do zatwierdzonej dokumentacji geologiczno-inżynierskiej.</p> <p>Czy Pastwa zdaniem, możemy procedować badania geologiczne w oparciu o wciąż ważną decyzję zatwierdzającą Projekt Robót Geologicznych z 2020r. i czy późniejsze opracowanie dodatku do dokumentacji geologiczno-inżynierskiej jest prawidłowe z punktu widzenia prawnego.</p>	<p>Please send a letter to the Ministry of Climate and Environment as follows.</p> <p>We would like to ask you to take a position on the following issue.</p> <p>In 2021, in January, we obtained a decision approving the Geological Works Project for the performance of geological and engineering surveys for the expansion of the DCT terminal with T3, T4 and T5 terminals. (PRG approval decision attached)</p> <p>At the implementation stage, the investor limited the investment to the T3 terminal. At that time, a limited scope of geological works was performed, for which the decision was issued, and geological and engineering documentation for the construction of the T3 terminal was prepared, which was then approved by the Ministry of Climate and Environment (decision attached).</p> <p>As of today, the decision has been made again to build the T5 terminal. It is related to investments in the Offshore Wind Farm market.</p> <p>Bearing in mind that the decision approving the Geological Works Project is still in force (approved until December 31, 2023), we would like to continue geological works based on the obtained decision approving the Geological Works Project, and then prepare an addendum to the approved geological and engineering documentation.</p> <p>Do you think we can proceed with geological surveys based on the still valid decision approving the 2020 Geological Works Project? and whether the subsequent development of the supplement to the geological and engineering documentation is correct from a legal point of view.</p>	<p>Na bazie opinii otrzymanej telefonicznie przez Zamawiającego z Ministerstwa Klimatu i Środowiska, Zamawiający dopuszcza możliwość że Oferent założy w swojej Ofercie, że możliwe jest procedowanie badań geologicznych w oparciu o wciąż ważną decyzję zatwierdzającą Projekt Robót Geologicznych z 2020r. Informujemy, że Zamawiający wystąpi z wnioskiem do Ministerstwa Klimatu i Środowiska o pisemne potwierdzenie otrzymanej telefonicznie opinii.</p>	<p>Based on the opinion received by the Ordering Party by phone from the Ministry of Climate and Environment, the Ordering Party accepts the possibility that the Tenderer will assume in its Offer that it is possible to proceed with geological surveys based on the still valid decision approving the Geological Works Project of 2020.</p> <p>Please be advised that the Ordering Party will apply to the Ministry of Climate and Environment for a written confirmation of the opinion received by phone.</p>
38	<p>Zwracam się z prośbą o zmianę warunku przetargowego C2-1 w taki sposób aby w przypadku kiedy oferent jako wykonawca realizował badania na projekcie nearshore o wartości powyżej 8 milionów złotych, a jego zakres obejmował wszelkie roboty związane z wykonaniem badań geologicznych, geotechnicznych oraz wykonał badania laboratoryjne analizy i raporty to w przypadku wystąpienia w przetargu będzie dopuszczony do udziału, a referencje wykonawcy dla którego świadczył usługi jako podwykonawca będą wiążące przy założeniu, że wykonawca posiadający te referencje będzie również brał udział w projekcie jako podwykonawca oferenta.</p>	<p>I would like to request that the tender condition C2-1 be changed in such a way that, in the event that the tenderer, as a contractor, carried out research on the nearshore project worth over PLN 8 million, and its scope included all works related to the performance of geological and geotechnical surveys and laboratory tests analyses and reports, in the event of participation in the tender, he will be allowed to participate, and the references of the contractor for whom he provided services as a subcontractor will be binding, assuming that the contractor with these references will also take part in the project as a subcontractor of the tenderer.</p>	<p>Zamawiający dopuszcza realizację badania na projekcie nearshore.</p> <p>Podmiot występujący w przetargu powinien przedstawić referencje na roboty realizowane przez dany podmiot.</p> <p>Bez znaczenia pozostaje czy w danym projekcie podmiot wykonujący prace był generalnym wykonawcą czy podwykonawcą. Ważne jest, aby zakres wykonywanych prac był adekwatny do zakresu naszego projektu i oferent wykazał że ma wiedzę i umiejętności konieczne do prawidłowego wykonania zakresu zlecenia.</p>	<p>The Ordering Party allows the research to be carried out on the nearshore project.</p> <p>The entity taking part in the tender should provide references for the works carried out by the entity. It does not matter whether in a given project the entity performing the work was the general contractor or the subcontractor. It is important that the scope of the works performed is adequate to the scope of our project and that the tenderer has the knowledge and skills necessary to properly perform the scope of the order.</p>
39	<p>Sugeruje zrezygnować z wymagań dla geologów kat. VIII i IX jako geologów. Uprawnienia te nie są przedmiotowe dla w/w przetargu</p>	<p>My suggestion is to drop the requirements for Category VIII and IX geologists as geologists. These powers are not subject to the aforementioned tender</p>	<p>Zamawiający zmienia wymóg C 3-1 Zapytania Ofertowego RFQ z:</p> <p>"dysponują minimum dwoma (2) osobami uprawnionymi do wykonywania, dozoru i kierowania pracami geologicznymi w jednej z kategorii: VI, VII, VIII, IX i XIII zgodnie z polskim prawem albo posiadającymi odpowiadające im uprawnienia do wykonywania takich funkcji na terenie Unii Europejskiej" na</p> <p>"dysponują minimum dwoma (2) osobami uprawnionymi do wykonywania, dozoru i kierowania pracami geologicznymi w jednej z kategorii: VI, VII i XIII zgodnie z polskim prawem albo posiadającymi odpowiadające im uprawnienia do wykonywania takich funkcji na terenie Unii Europejskiej"</p>	<p>The Ordering Party changes the requirement C 3-1 of the RFQ for Proposals from:</p> <p>"have at least two (2) persons authorized to perform, supervise and manage geological works in one of the categories: VI, VII, VIII, IX and XIII in accordance with Polish law or having corresponding authorizations to perform such functions in the European Union" to</p> <p>"have at least two (2) persons authorized to perform, supervise and manage geological works in one of the categories: VI, VII and XIII in accordance with Polish law or having corresponding authorizations to perform such functions in the European Union".</p>
40	<p>Zamawiający wymaga, aby osoba uprawniona do wykonywania, dozoru i kierowania pracami geologicznymi posiadała odpowiednie uprawnienia oraz aby współpracowała z Oferentem przynajmniej jeden raz w okresie od 1 marca 2012 r. W ocenie Oferenta wymóg taki nie znajduje odzwierciedlenia w przebiegu oraz jakości prac, które Oferent chce wykonać dla Zamawiającego. Dlatego też prosi o usunięcie tego wymagania.</p>	<p>The Ordering Party requires that the person authorized to perform, supervise and manage geological works has appropriate authorizations and that they cooperate with the Bidder at least once in the period from March 1, 2012. In the Tenderer's opinion, such a requirement is not reflected in the course and quality of the work that the Bidder wants performed for the Ordering Party. Therefore, it asks you to remove this requirement.</p>	<p>Zamawiający nie wyraża zgody na zaproponowaną zmianę.</p>	<p>The Ordering Party does not agree to the proposed change.</p>